

## **Introducción: la creación de materiales para la enseñanza y aprendizaje de ELE**

### *Introduction: the creation of materials for SFL teaching and learning*

PAULA CERDEIRA NÚÑEZ  
COORDINADORA ACADÉMICA DE EXPANISH  
(CENTRO DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN BARCELONA)  
paula@expanish.com

La presente sección contiene cuatro artículos cuya temática gira en torno a la creación y adaptación de materiales para la enseñanza de ELE. Su propósito es ofrecer una visión amplia y dar a conocer los aspectos internos del proceso creativo de los manuales con la finalidad de contribuir a que sean utilizados en el aula de la manera más eficaz.

Una de las labores que realizan más a menudo los docentes de ELE es la creación y la adaptación de materiales para sus clases, ya que incluso en los casos en los que se cuenta con un manual de base, este no siempre se ajusta a las necesidades de los aprendientes, al programa y a los objetivos del curso o al estilo de trabajo del profesorado. Se podría decir que encontrar un manual que satisfaga todas estas necesidades es una tarea ardua y complicada, por no decir imposible. Para poder remediar esta carencia es imprescindible que el profesor enfoque la enseñanza en función del perfil del alumnado y para ello se requiere una formación específica para este tipo de tareas en el que se planteen reflexiones teóricas y un acercamiento práctico al análisis, diseño y creación de materiales.

Se inicia este compendio con la contribución de M. Sabas que plantea una reflexión sobre las bases de un curso de creación de materiales. Desde su experiencia como formadora aboga por la implementación de este tipo de cursos en los programas de formación docente. Su principal objetivo es mejorar la competencia creativa del usuario, es decir, del profesor de ELE, aplicada al diseño, a la adaptación y a la elaboración de materiales. Asimismo, se aborda la definición de material didáctico adentrándose en su concepto y en su definición, además de hacer un análisis de sus características y plantear las habilidades que se necesita poseer para ser un creador de materiales. Se profundiza también en los factores que se deben tener en cuenta a la hora de diseñar un curso de creación de materiales y se determina el perfil de los usuarios de este tipo de curso.

El número sigue con la aportación de L. Cioccolanti que aborda el tema de la creación y adaptación de material didáctico para las clases virtuales de ELE en el contexto de la COVID-19. La autora relata su experiencia en el proceso de transformación de los cursos presenciales en cursos digitales, empezando por una explicación del contexto y de la situación pandémica. Se exponen los resultados del pilotaje de un corpus lingüístico de material didáctico digital y los datos recabados de una investigación en la que se realizó un cuestionario en línea a profesores del sector, poniendo de relieve la dificultad que supuso el traspaso del material presencial al digital debido a la velocidad a la que era necesario trabajar. Se destaca también el hecho de que no existan diferencias considerables con respecto al material que se utiliza en las clases presenciales y en línea, debido a que el formato ya sea físico o digital no afecta a la tipología de las actividades y se afirma que prácticamente todo el material puede trasladarse, aunque en algunos casos deben conocerse algunas aplicaciones y funciones avanzadas de las herramientas informáticas para sacar el máximo partido posible de dicho material. Como consecuencia de esta transformación obligada, el profesor de ELE ha explorado un mundo digital que, en muchos casos y hasta ese momento le era desconocido, ganando confianza y seguridad para moverse en él.

Seguidamente, A. Igarreta realiza un análisis de la enseñanza de la pronunciación en los manuales de ELE, haciendo un seguimiento de su evolución y de su estado actual. En su artículo la autora recorre las diferentes metodologías de enseñanza de lenguas extranjeras a lo largo de los siglos XX y XXI, centrándose en el tratamiento que se hace de la pronunciación en cada una de ellas. La autora pone claramente de relieve que, en los manuales de ELE, se dedica poco espacio (en algunas ocasiones, incluso, ninguno) a la enseñanza de la pronunciación. Con la finalidad de buscar el origen de esta carencia se observa cómo se trata la enseñanza de la pronunciación en el currículum, en el *Marco Común de Referencia para las Lenguas*, en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* y finalmente en los manuales de ELE. Se subraya el hecho de que los creadores de manuales si bien siguen las obras de referencia mencionadas basadas en las investigaciones en torno a la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras, por lo que es importante un análisis detallado no ocurre así al tratar la cuestión de la pronunciación puesto que en la mayoría de los manuales no figura un trabajo sistemático sobre este aspecto de la lengua. A. Igarreta concluye con propuestas que se proponen integrar la enseñanza de la pronunciación en el aula ELE de una manera sistemática.

Cierra esta sección P. Cerdeira con un artículo en el que, basándose en su experiencia como autora de manuales de ELE, reflexiona sobre su proceso creativo. Se sabe que en la mayoría de los centros de enseñanza de ELE se usan manuales cuya función es la de orientar a docentes y aprendientes en su proceso de aprendizaje, además es una realidad que los profesores conocen en mayor o menor medida los manuales que existen en el mercado: los analizan, distinguen su metodología y seleccionan lo que puede ser útil para sus clases. Este conocimiento del manual por parte del

profesor choca con el desconocimiento que tiene de su origen y de su proceso creativo. El objetivo de este artículo es explorar el proceso de elaboración de un manual, desde cuando nace la idea en la editorial hasta su publicación presentando las etapas del proceso creativo. La autora explica las funciones encomendadas al coordinador editorial, al coordinador pedagógico y al equipo de autores con la finalidad de reflejar que el proceso de creación de un manual es una labor en equipo en la que todos los miembros deben trabajar de manera coordinada y respetando las funciones que les han sido asignadas. Se hace hincapié en la labor del autor como una pieza fundamental de este trayecto y que, sin dejar de seguir las pautas establecidas, desarrolla una actividad creativa e innovadora.

Este dossier, pues, se propone ser útil al profesor de ELE para ayudarlo a reflexionar sobre su propia práctica docente y sobre sus proyectos de actualización profesional.